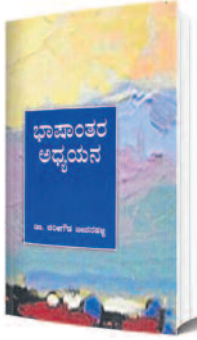


ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ

ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿನ ಅನುವಾದಗಳ ಸುಗ್ಗಿಕಾಲ. ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳ ಪುಸ್ತಕಗಳ ಜೊತೆಗೆ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕೃತಿಗಳನ್ನೂ ದೊಡ್ಡ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವ ಕಾಲ. ಅನುವಾದಿತ ಕೃತಿಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಹೆಚ್ಚುತ್ತಿರುವುದರ ಜೊತೆಗೆ, ಹೊಸ ಅನುವಾದಕರೂ ರೂಪುಗೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ, ಸಾಹಿತ್ಯದ ಮೇಲಿನ ಸೆಳೆತದಿಂದ ಅನುವಾದ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿಕೊಳ್ಳುವ ಬಹುತೇಕರಿಗೆ, ಅನುವಾದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ತಾತ್ವಿಕತೆಯ ಕುರಿತು ಸ್ಪಷ್ಟತೆಯಿರುವುದು ಕಡಿಮೆ. ಅಂತಹವರಿಗೆ ಕರೀಗೌಡ ಬೀಚನಹಳ್ಳಿ ಅವರ 'ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ' ಕೃತಿ ಒಳನೋಟಗಳನ್ನು



ಒದಗಿಸುವಂತಿದೆ.

ಕಥೆಗಾರರೂ ಉತ್ತಮ ಅನುವಾದಕರೂ ಆದ ಕರೀಗೌಡರು, ಅನುವಾದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ತಾತ್ವಿಕತೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಅನುಭವದ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಕಷ್ಟು ವಿವರವಾಗಿ ವಿಶ್ಲೇಷಿಸಿದ್ದಾರೆ. 'ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ' ಮತ್ತು 'ಭಾಷಾಂತರ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆ' ಕುರಿತ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ಭಾಷಾಂತರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಪರಿಕಲ್ಪನೆಗಳನ್ನು ಸಹೃದಯರಿಗೆ ಮನದಟ್ಟು ಮಾಡಿಸುವಂತಿವೆ. 'ಬಿ.ಎಂ.ಶ್ರೀ. ಅವರ

'ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಗೀತಗಳು: ರೂಪಾಂತರ' ಹಾಗೂ 'ಷೇಕ್ಸ್ಪಿಯರ್‌ನ 'ಟೆಂಪೆಸ್ಟ್' ನಾಟಕ ಮತ್ತು ಕುವೆಂಪು ಅವರ 'ಬಿರುಗಾಳಿ': ರೂಪಾಂತರ' ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ಸಾಹಿತ್ಯಾಸಕ್ತರಿಗೆ, ಅನುವಾದದ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗುವಂತಿವೆ.

ಲೇ: ಡಾ. ಕರೀಗೌಡ ಬೀಚನಹಳ್ಳಿ; ಪು: 200; ಬೆ: ₹ 250; ಪ್ರ: ಅಜಂತಾ ಪ್ರಕಾಶನ, ಬೆಂಗಳೂರು.

ಫೋನ್: 9448191589.

ಬಾರೋ ಕಂದ ಶಾಲೆಗೆ

'ಬಾರೋ ಕಂದ ಶಾಲೆಗೆ' ಶಿಕ್ಷಕ ಮೈಲಾರಪ್ಪ ಬೂದಿಹಾಳ ಅವರ ಮಕ್ಕಳ ಕವಿತೆಗಳ ಸಂಕಲನ. ಇಲ್ಲಿನ ನಲವತ್ತೈದು ಪದ್ಯಗಳು ಮಕ್ಕಳ ಲೋಕದ ಒಲವು ಚೆಲುವುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿಡುವ ಪ್ರಯತ್ನಗಳಾಗಿವೆ. ಪಕ್ಷಿ, ಕೋತಿ, ಬೆಕ್ಕು, ನವಿಲು, ಮೀನು, ಇರುವೆ, ಕಾಗೆಗಳಂಥ ಪ್ರಾಣಿ-ಪಕ್ಷಿಲೋಕದೊಂದಿಗೆ ಎಳೆಯರಿಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ಗಾಳಿಪಟ, ಗಾಂಧಿ, ಅಡುಗೆ, ಹಬ್ಬ-ಜಾತ್ರೆಗಳಂಥ ಸಂಗತಿಗಳೂ ಇಲ್ಲಿ ಪದ್ಯವಾಗಿವೆ.



ಗಂಧ ತಿಡಿದ ಹಾಗೆ ಬದುಕು/ ನಮ್ಮ ನಾಳೆಗೆ' ಎಂದು ಸಹಜ ಪ್ರಾಸಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಬಲ್ಲ ಮೈಲಾರಪ್ಪನವರು, ಬಾನಲ್ಲಿ ಓಟದ ಸ್ಪರ್ಧೆ ನಡೆಸುವ ಮೋಡಗಳು ಓಡಿ ಓಡಿ ದಣಿದು ಮಳೆಯಾಗಿ ಕರಗುವಂಥ ಸುಂದರ ಕಲ್ಪನೆಯನ್ನೂ ದಾಟಿಸಬಲ್ಲರು. ಈ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ ಹಾಗೂ ಕಲ್ಪನೆಗೆ ಇನ್ನಷ್ಟು ಅಚ್ಚುಕಟ್ಟುತನ ಸೇರಿಕೊಂಡಲ್ಲಿ ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ಉತ್ತಮ ಪದ್ಯಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುವುದು ಅವರಿಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗಬಲ್ಲದು. ಈ ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ಪದ್ಯಗಳಿಗಿಂತಲೂ, ಬಣ್ಣದ ಚಿತ್ರಗಳು

ಹಾಗೂ ಹೊಳಸಿನ ಕಾಗದದಲ್ಲಿ ರೂಪುಗೊಂಡಿರುವ ಪುಸ್ತಕದ ವಿನ್ಯಾಸವೇ ಹೆಚ್ಚು ಗಮನಸೆಳೆಯುತ್ತದೆ.

ಲೇ: ಮೈಲಾರಪ್ಪ ಬೂದಿಹಾಳ ಮುಗಿಲ ಹಕ್ಕಿ; ಪು: 104; ಬೆ: ₹ 150; ಪ್ರ: ಗಂಗಾ ಪ್ರಕಾಶನ, ಹೊಸೂರು;

ಫೋನ್: 9880942764.